



LPU-1

D	Bedienungsanleitung Ringschleifen-Empfänger	Seite 2
GB	Operating Instructions Induction Loop Receiver	Page 6
F	Mode d'emploi Récepteur de boucle magnétique	Page 10
NL	Gebruiksaanwijzing Ringleidingontvanger	Pagina 14
I	Istruzioni per l'uso Ricevitore a loop circolare	Pagina 18
E	Instrucciones de servicio Receptor en bucle	Página 22



LPU-1
Ringschleifen-Empfänger

Sonderzubehör:

- A-4275-0 Ringschleifen-Empfänger mit 1 Akku (ohne Ladestation)
- A-4973-0 Einzelladestation
- A-4974-0 12-fach Ladestation
- A-4955-0 Kunststoffablage für bis zu 5 LPU-1 Empfänger

2



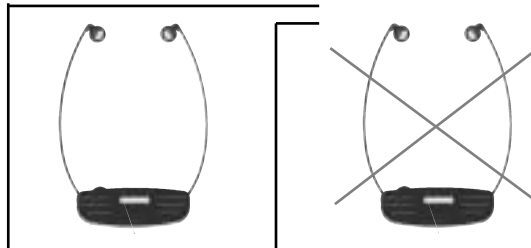
Vor Inbetriebnahme müssen die Akkus 14 Stunden geladen werden.
Bitte verwenden Sie nur die Original-Akkus!

3

Bitte beachten Sie die korrekte
Trageweise des Ringschleifen-Empfängers

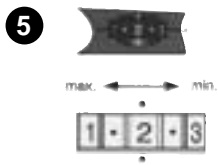


4



Empfangsbereich:

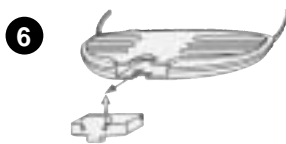
Der Ringschleifen-Empfänger kann Signale empfangen, die von Ringschleifen-Anlagen gesendet werden. Dies entspricht einem Hörgerät in Stellung »T«.
Achten Sie darauf, dass der Ringschleifen-Empfänger innerhalb einer ausgelegten Ringschleife betrieben wird. Außerhalb dieses Bereichs hat der Ringschleifen-Empfänger keine Funktion.



5 Lautstärke-Einstellung am Kinnbügelempfänger.

Kein Ein/Ausschalter!

Der Kinnbügelempfänger schaltet sich beim Aufsetzen automatisch ein.



Bei nachlassender Empfangsqualität oder Verzerrungen sollte der Akku gegen einen aufgeladenen Akku ausgetauscht werden.

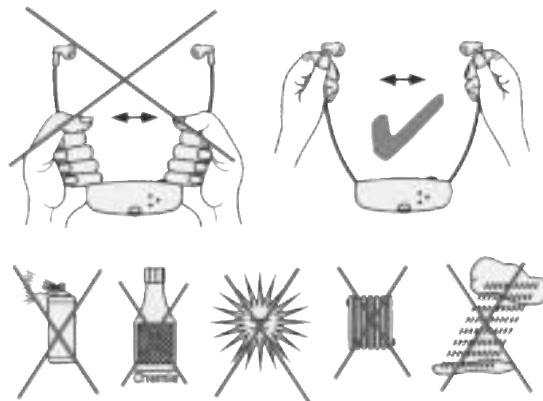
Achtung: Akku nicht mit Gewalt oder verdreht einsetzen!

7 Reinigen der Hygiene-Abdeckungen

Die im Lieferumfang enthaltenen Hygiene-Abdeckungen sollten bei Verschmutzung gereinigt werden.

Verwenden Sie hierzu das als Sonderzubehör angebotene Hygienic-SET (Best.-Nr. A-4982-0).

8 Bitte beachten Sie beim Gebrauch der Anlage die folgenden Hinweise:



Bitte nur mit einem weichen, sauberen, leicht feuchten Tuch reinigen. Bei Verschmutzung der Hygiene-Abdeckungen sollten diese ausgetauscht werden.

9 Technische Daten Ringschleifen-Empfänger:

Tonfrequenz-Übertragungsbereich	70 - 5400 Hz
Klirrfaktor	< 1 %
Störabstand	typ. 60 dB
Akku-Ladezeit	ca. 14 h
Betriebszeit	ca. 6 h
Maximale Lautstärke	ca. 120 dBA
Gewicht	47 g

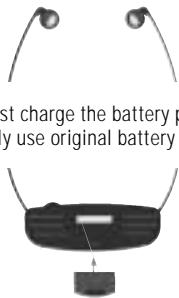


LPU-1
Induction Loop Receiver

Special accessories:

- A-4275-0 Induction loop receiver with 1 battery (without charging station)
- A-4973-0 Single charger for receiver
- A-4974-0 Multiple charger for 12 accus
- A-4955-0 Plastic shell for 5 stethoscope receivers

2



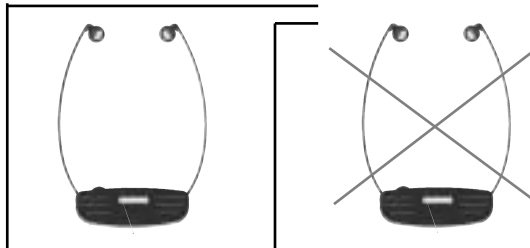
When you first charge the battery packs let them charge for at least 14 hours. Only use original battery packs.

3

Make sure that the stethoscope receiver is worn correctly

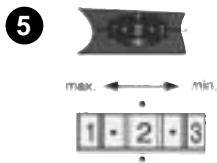


4



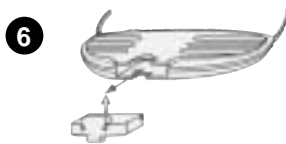
Reception range:

The induction loop receiver can receive signals which are transmitted by induction loop systems. This corresponds to a hearing aid in the »T« position. Ensure that the induction loop receiver is operated within an installed induction loop. The induction loop receiver does not work outside this range.



5 **Volume adjustment of the receiver.**
There is no ON/OFF switch.

The receiver automatically switches on when worn.



6 If the sound quality of the receiver becomes noisy and distorted the battery pack should be exchanged by a loaded one.

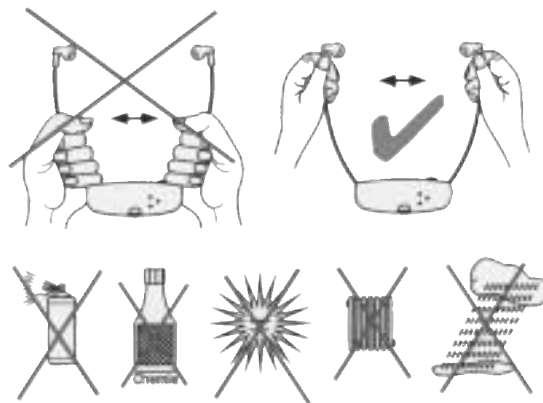
Warning: do not force the battery pack into the charger or receiver. It fits easily when correctly inserted.

7 **Cleaning the hygienic covers**

The hygienic covers contained in the standard delivery package should be cleaned when they become dirty.

To do this use the Hygienic-SET offered as a special accessory (order no. A-4982-0).

8 Please note the following information about your LPU-1:



If the system needs cleaning ONLY use a soft damp cloth.
If the foam ear pieces become damaged they should be replaced.

9 Technical data:

Frequency response	70 - 5400 Hz
Distortion	< 1 %
Noise level	typ. 60 dB
Battery charging time	approx. 14 h
Operating time	approx. 6 h
Maximum volume SPL	approx. 120 dBA
Weight	47 g



LPU-1
Récepteur de boucle
magnétique

Accessoires spéciaux :

- A-4275-0 Récepteur de boucle magnétique avec 1 accu
(sans station de charge)
- A-4973-0 Station de charge
- A-4974-0 Station de charge pour 12 accus
- A-4955-0 Tablette rangement en plastique pour 5 récepteurs LPU-1

2



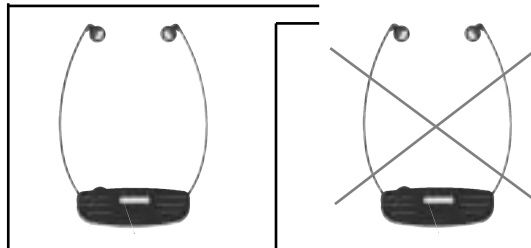
Les accus doivent être chargés pendant 14 heures avant leur première utilisation. Utilisez uniquement les accus originaux !

3

Observez la manière correcte de porter le récepteur stéthoscopique

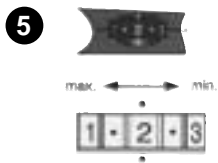


4



Zone de réception :

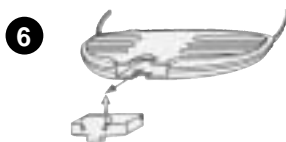
Le récepteur de boucle magnétique peut recevoir des signaux émis par des installations de boucles magnétiques. Ceci correspond à une prothèse auditive sur la position »T«. Veillez à ce que le récepteur de boucle magnétique soit utilisé à l'intérieur d'une installation de boucle magnétique. En dehors de cette zone, le récepteur de boucle magnétique n'a pas de fonction.



Réglage du volume sonore au récepteur stéthoscopique.

Le récepteur ne dispose pas d'interrupteur.

Il se met automatiquement en marche lors de sa mise en place.



L'accu est à remplacer par un accu rechargé dès que la qualité de réception faiblit ou dès qu'apparaissent des distorsions.

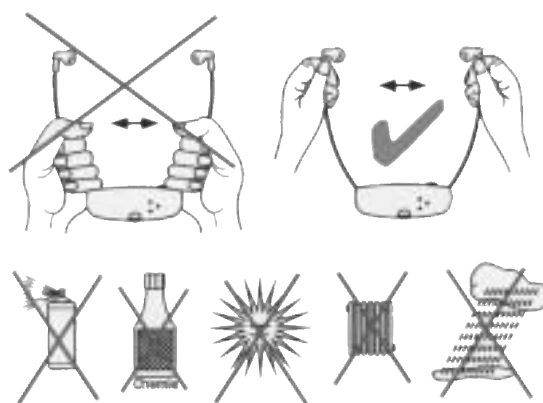
Attention: les accus ne doivent être, ni mis en place avec force, ni inversés.

7 Nettoyage des couvercles hygiéniques

Les capsules de protection des écouteurs doivent être nettoyés s'ils sont sales.

Utilisez à cet effet l'« Hygienic-SET » proposé comme accessoire spécial. (réf. A-4982-0).

- 8** Lors de l'utilisation, nous vous conseillons de suivre les indications suivantes :



Pour le nettoyage de l'appareil, utilisez uniquement un chiffon doux et légèrement humide.
Les capsules des protection des écouteurs salis doivent être nettoyés.

9 **Spécifications techniques**

Bande passante BF	70 - 5400 Hz
Distorsion harmonique	< 1 %
Rapport signal/bruit	environ 60 dB
Temps de charge (accu)	environ 14 h
Autonomie par accu	environ 6 h
Puissance sonore max.	environ 120 dBA
Poids	47 g



Speciale accessoires:

- A-4275-0 Ringleidingontvanger met 1 accu (zonder laadstation)
- A-4973-0 Laadstation
- A-4974-0 Laadstation voor 12 accu's
- A-4955-0 Kunststofhouder voor 5 LPU-1 ontvangers

2



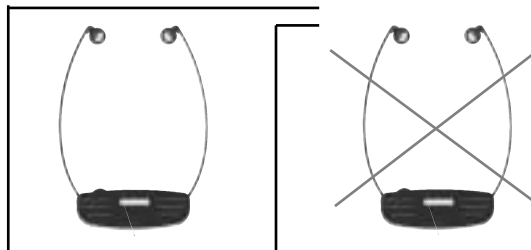
Voor ingebruikneming moeten de accu's 14 uren opgeladen worden.
Gebruik alleen de originele accu's!

3

Neem de correcte draagwijze van de
kinbeugelontvanger in acht.

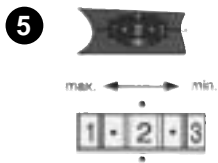


4



Ontvangtbereik:

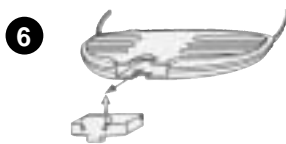
De ringleidingontvanger kan signalen ontvangen, die door ringleidinginstallaties worden gezonden. Dit stemt overeen met een hoorapparaat in de stand »T«. Let erop dat de ringleidingontvanger binnen een uitgelegde ringleiding wordt gebruikt. Buiten dit bereik werkt de ringleidingontvanger niet.



5 **Volume-instelling aan de kinbeugelontvanger.**

Geen aan-/uit-schakelaar.

De kinbeugelontvanger schakelt bij het opzetten automatisch in.



6

Bij verminderde ontvangstkwaliteit of vervormingen moet de accu worden vervangen door een vers opgeladen accu.

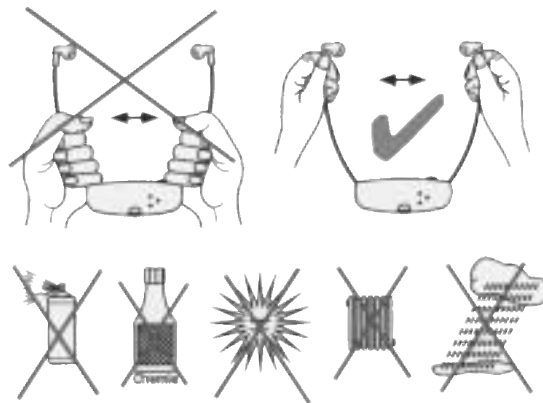
Let op: Accu niet met geweld of verdraaid plaatsen!

7 **Reinigen van de hygiëneafdekkingen**

De meegeleverde hygiëneafdekkingen moeten bij vervuiling worden gereinigd.

Gebruik hiervoor de als speciaal accessoire aangeboden Hygienic-SET (Best.-nr. A-4982-0).

8 Neem bij het gebruik van de installatie de volgende aanwijzingen in acht:



Gebruik voor de reiniging alleen een zachte, zuivere, vochtige doek. Bij vervuiling van de hygiëneafdekkingen moeten deze worden vervangen.

9 Technische gegevens:

Geluidsfrequentie-overdrachtsbereik	15 - 20000 Hz
Vervormingsfactor	< 1 %
Storingsmarge	typ. 60 dB
Acculaadtijd	ca. 14 h
Werkingstijd	ca. 6 h
Maximaal volume	ca. 120 dBA
Gewicht	47 g



LPU-1
Ricevitore a loop circolare

Accessori opzionali

- A-4275-0 ricevitore a loop circolare per una batteria (senza stazione di ricarica).
- A-4973-0 stazione di ricarica
- A-4974-0 stazione di ricarica per 12 batterie.
- A-4955-0 supporto in plastica per 5 ricevitori LPU-1.

2



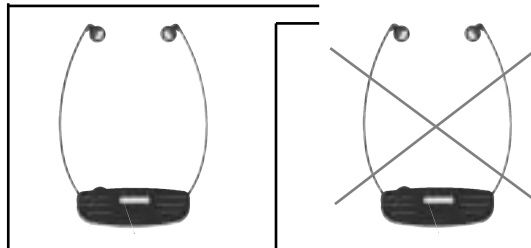
Prima della messa in funzione gli accumulatori devono essere messi in carica per 14 ore. Vi preghiamo di utilizzare esclusivamente accumulatori originali!

3

Vi preghiamo di indossare correttamente il ricevitore stetoscopico.

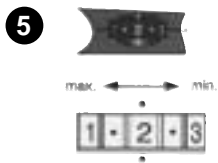


4



Campo di ricezione

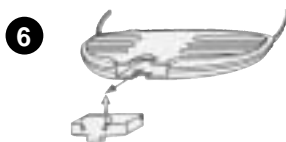
Questo ricevitore è programmato per ricevere i segnali trasmessi da impianti a loop circolare. Questo corrisponde ad un apparecchio acustico in posizione »T«. Assicurarsi che il ricevitore venga azionato all'interno del campo di trasmissione un loop circolare definito; al di fuori di questo campo il ricevitore non funziona.



5 **Inpostazione del volume sul ricevitore stetoscopico.**

Solo interruttore di spegnimento.

Il ricevitore stetoscopico si accende automaticamente al momento dell' utilizzo.



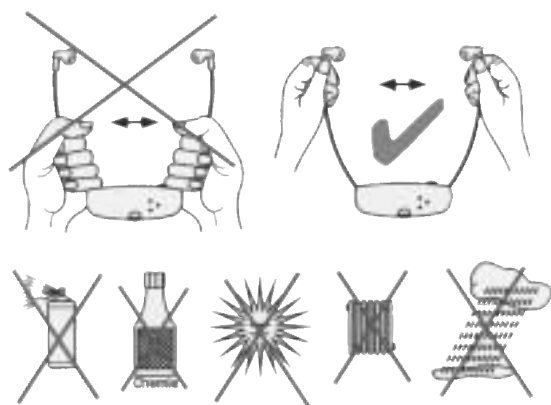
6 Se la qualità di ricezione non è buona o sono presenti distorsioni, l'accumulatore deve essere sostituito con uno recentemente caricato.

Attenzione: l'accumulatore non deve essere inserito storto o con forza!

7 **Pulizia delle protezioni igieniche**

Assicurarsi che le protezioni igieniche siano sempre prive di impurità e pulirle, se necessario, utilizzando il kit igienico allegato come accessorio opzionale (no. d'ordine A-4982-0).

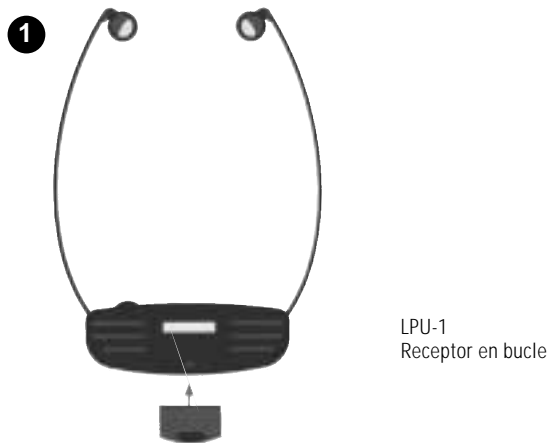
8 Vi preghiamo di osservare le seguenti avvertenze durante l'impiego del sistema:



Effettuare la pulizia del sistema utilizzando esclusivamente panni morbidi, puliti e leggermente bagnati. In presenza di sporcizia i cappucci igienici devono essere sostituiti.

9 **Dati tecnici:**

Campo di trasmissione audio	70 - 5400 Hz
Fattore di distorsione	< 1 %
Distanza di disturbo	normalmente 60 dB
Tempo di carica accumulatori	circa. 14 ore
Durata di funzionamento	circa 6 ora
Volume massimo	circa 120 dBA
Peso	47 g



Accesorios especiales:

- A-4275-0 Receptor en bucle con 1 pila recargable (sin estación de carga)
- A-4973-0 Estación de carga
- A-4974-0 Estación de carga para 12 pilas recargables
- A-4955-0 Bandeja de plástico para 5 receptores LPU-1

2



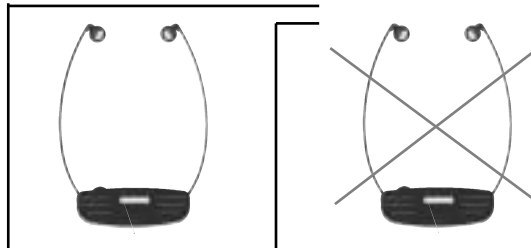
Antes de la puesta en funcionamiento, los acumuladores deberán cargarse por 14 horas. ¡Le rogamos utilizar únicamente los acumuladores originales!

3

Favor de observar el modo correcto de llevar el receptor de arco bajo la barbilla.

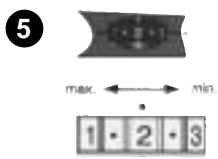


4



Gama de recepción:

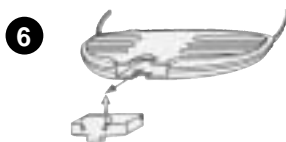
El receptor en bucle puede captar señales emitidas por instalaciones en bucle. Lo que corresponde a un aparato auditivo en posición »T«. Preste una atención especial a que el receptor en bucle se halle dentro de un bucle extendido. El receptor en bucle no funciona fuera de esta zona.



5 **Ajuste del volumen en el receptor de arco bajo la barbilla.**

No es conector/ desconector.

El receptor de arco bajo la barbilla se conecta automáticamente al ponerselo.



6 Con una disminución de la calidad de recepción o con distorsiones se debería intercambiar el acumulador por uno recién cargado.

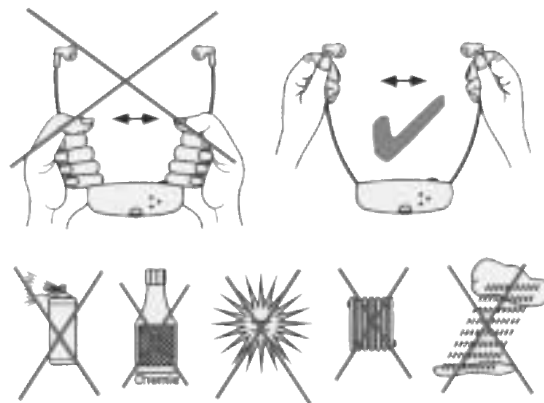
Atención: ¡No introducir el acumulador por fuerza o del lado incorrecto!

7 **Limpieza de las cubiertas higiénicas**

Las cubiertas higiénicas incluidas en el volumen de entrega se deberán limpiar en caso de necesidad.

Utilice para este fin el Hygienic-SET ofrecido en los accesorios especiales (No. de art. A-4982-0).

8 Le rogamos observar las siguientes indicaciones al utilizar el sistema:



Favor de limpiar únicamente con un trapo suave, limpio y ligeramente húmedo. Con ensuciamiento de las cubiertas higiénicas, éstas se deberían recambiar.

9 Datos técnicos:

Gama de transmisión de audiofrecuencia	70 - 5400 Hz
Coefficiente de distorsión no lineal	< 1 %
Relación señal/ruido	típ. 60 dB
Tiempo de carga del acumulador	aprox. 14 h
Tiempo de funcionamiento	aprox. 6 h
Volumen máximo	aprox. 120 dBA
Peso	47 g

Humantechnik Service-Partner

D

Germany

Humantechnik GmbH
Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: 0 76 21/ 9 56 89-0
Fax.: 0 76 21/ 9 56 89-70

CH

Switzerland

Humantechnik GHL AG
Rastatterstrasse 9
CH- 4057 Basel
Tel.: 0 61/ 6 93 22 60
Fax.: 0 61/ 6 93 22 61

A

Austria
Eastern Europe

Humantechnik Austria
Sicklinger & Partner KEG
Wagnitzer Strasse 29
A-8401 Kalsdorf b. Graz
Tel./Fax.: ++43 3135/ 5 62 87

F/B

France
Belgium

**SMS AUDIO
ELECTRONIQUE S.A.R.L**
138, Grand' Rue
F-68170 Rixheim
Tel.: ++33-3 89 44 14 00
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners
in Europe please contact:**

Humantechnik Germany
Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70
Internet: www.humantechnik.com
e-mail: info@humantechnik.com



RM 427500 · 03/05